

阿波生活

◆主办：德岛县国际交流协会

◆二〇一一年八月

◆第一八二期

德岛新闻

2011 年度德岛县外国人

日本語演讲大赛获得圆满成功



7月18日下午1点30分,由德岛县国际交流协会主办,德岛地区留学生推进协会协办,德岛县议会国际交流议员联盟,阿波银行、德岛银行、德岛市国际交流协会赞助的德岛县外国人日本語演讲大赛在德岛县乡土文化会馆隆重举行。来自中国、美国,越南、韩国、蒙古、斐济,泰国,印度尼西亚,马来西亚,菲律宾等11个国家和地区的11名选手,用流利的日语作了精彩的演讲。

当天,有160多名德岛县民作为观众到现场来观看演讲比赛。此次,参赛选手平均年龄为25岁,在日时间最短3个月,最长2年04个月。选手们纷纷讲述了在日本生活的感受、生活上遇到的困扰和趣事、对国际交流的理解、学日语的方法等。选手们的故事引起了全场的共鸣,而且镇定自若,或诙谐幽默的演讲,博得了观众的阵阵掌声。

此次获得最优秀奖的是德岛大学的王晋陶(中国),演讲题目是「海の向こうで日本を体験」。她介绍自己通过日本的动漫作品,在中国国内就了解到日本文化和生活,同时与日本人面对面进行交流后,发现到动漫中的东西与现实社会的日本还是有一定的差距。获得德岛县

议会国际交流议员联盟会长奖是东城高中的英语老师 Emily Denny(美国),演讲题目是「私の車に乗って行きませんか!ご案内いたしますよ!」。

比赛结束后,评委长联合国支援交流财团常任理事桥本定子女士为参赛选手一一做了点评。本次大赛总体水平为往年的最高水平。特别是在题材上,选手们都引用自己的亲身经历作为演讲题目,在舞台上的泰然自若,流畅的日语给她和观众们留下了深刻的印象。

下午6点,在clement hotel举行了德岛县议会国际交流议员联盟和演讲比赛参赛者的交流会。在会上,议员联盟会议长榎本先生致词,对选手们的精彩表现予以肯定,并祝愿选手们在德岛的生活和学习顺利,希望为本国同日本的交流做出贡献。参赛选手们在轻松的氛围中,再次向大家做了自我介绍,谈了人生的目标,有的人还讲了演讲时的紧张的心情。交流会在友好、轻松、热烈的气氛中结束。文化交流能够促进人的沟通,亦从另一个侧面反映出日常文化交流对于外国人融入当地社会的重要性。(文章:国际交流员)

日语演讲比赛最优秀奖作品

海の向こうで日本を体験

中国 王晋陶

みなさんこんにちは！

私は昨年10月に日本、そしてここ徳島に初めて来ました。でも、子供のころから私は中国で十分日本を体験してきたのです。みなさん、それはどうしてだと思いますか？

「答えは、アニメです。特に名探偵コナンです。」

実は小学校三年生の時、テレビで初めて日本のアニメを見ました。その美しいキャラクターとおもしろい話は、すぐに私の心をつかみました。それから、毎日早く宿題を済ませ、母と一緒に日本のアニメを見ることが私にとっての楽しみとなりました。

外国文化と接したことのない私にとっては、とても新鮮な体験でした。アニメを通して、おとなりの日本をはじめて知り、憧れを持つようになったのです。

90年代、日本のアニメやドラマなどが中国のテレビ局で放送されました。今まで見たことのない想像力に溢れた素晴らしい作品によって日本のアニメにはまる子供がかなり増えてきました。

私もその中の一人です。最初は日本語の音がきれいだなあと、中学校の時、自分一人で日本語の勉強を始め、高校と大学はもちろん日本語を専攻しました。大学二年生のとき、留学の機会を手に入れ、そしてやっと憧れの日本、ここ徳島にきました。

日本に来て、「慣れないことはありませんか。」や「徳島に来て、不思議に思ったことはありませんか。」とよく聞かれました。もちろん、失敗をして笑われたこともありますが、アニメやドラマを見ていたおかげで、実はそんなに困らなかったのです。

その意味では、アニメは「窓」の役割を果たしているのかもしれない。私たちはアニメという窓を通して、海外からも日本の様子を覗くことができます。そして、そこからいわゆる教科書に書かれていない、生きていくのに必要な文化や習慣の違いを知ることができ、また楽しみながら日本文化を学んでいると思います。

例えば手で数字を表す時、中国ではこのような手振りを使います。1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 (手振りしながら)。3の時は、両方を使えます。この手振りはアラビア数字の同じ世界共通のものだとずっと思っていました。ですから、名探偵コナンの中で数字の3のこの手振りを見たときに笑いました。最初はコナン独特な手振りかなと思いましたが、日本人の学生に聞いたら、普通に使われているとはじめて

在海的那一边体验日本

中国 王晋陶

大家好！

我是去年10月份来到日本，也是第一次来徳島。但是，我在儿童时代已经在中国充分体验了日本文化，大家知道这是为什么吗？

「这个答案就是动漫，尤其是名侦探柯南的漫画。」

其实在我小学三年级的时候，第一次在电视上看到日本的动画片。电视中漂亮的人物及搞笑的对话场景，马上就征服了我的心。自那以后，每天我都会尽快完成课后作业，和妈妈一起观看日本的动画片，这对我来说是一天中最高兴的事情。

对于从来没有与外国文化接触过的我来说，日本动漫是一件有趣而新鲜的体验。通过观看动漫我开始了解我们的邻居日本，并向往着前往日本。

上世纪90年代，日本的动漫及电视连续剧等节目开始在中国的电视台播放。对当时的民众来说是从来没有见过的充满想象力的作品，因此培养了很多痴迷于日本动漫的孩子。

我就是其中的一个。最初觉得日语的发音很好听，所以在中学时代，我就开始自学日语，高中和大学也选择了日语专业。大学2年级的时候，我取得了留学日本的机会，终于来到了向往很久的日本，及这片土地——徳島。

来日本后，经常会被问到“有什么不习惯的地方吗？”“来徳島后，有感觉到不可思议的地方吗？”当然，犯错过后被取笑的事情时有发生。但是，因为看过日本动漫和电视连续剧的缘故，其实没有感到很困惑的地方。

其实这就意味着，动漫作为窗口的功能已经充分发挥出来。我们通过“动漫”这个窗口，从海外也可以看到日本的样子。而且，通过动漫还可以了解到教科书上没有写的内容，及必要的生活上不同的文化和习惯，还可以快乐地学习日本文化。

比如用手势表示数字的时候，在中国是这样用手势表示。12345678910 (手势)。数到3的时候是用双手来表示。我以前认为用手势来表示阿拉伯数字的时候，全世界都是共通的。但看到名侦探柯南的动画片时，里面用来表示数字3手势的场景，我被笑到了。开始我还以为那是主人公柯南独特的手势，但是问了日本的同学以后，才知道在日本那是正常的表示方式。

想当然认为自己国家的习惯是世界共通的，所以对国外的习惯觉得有问题的人占多数。实际上即使是去国

分かりました。

自分の国の習慣を当たり前と思い、外国の習慣をおかしいと人は思うのでしょうか。実際に外国に行って、その国の人や文化に接しないと、気が付かないのかもしれない。

でも、日本のアニメは私たち外国人に「ある扉」を開きました。

即ち、日本に対する強いつながりを持っているといえます。日本に憧れているが、日本に行くことができない人はアニメのおかげで、自分の国にいながらも、日本を体験しています。

しかし、日本語を学ぶ人々にはアニメやドラマで学べば学ぶほど、アニメの描いた日本が現実の日本だと思ってしまう危険性もあります。

ほとんどの日本人にとっては、アニメはアニメに過ぎない、ただの暇つぶしかもしれません。でも、私たち外国人にとっては、アニメの中の日本こそが本当の日本だと思ってしまうのです。

私は日本に来て約一年、ここ徳島で生活しました。そして、徳島で出会った人のおかげで、アニメで学んだことと実際に体験したことの違いが実によくわかりました。もし留学しなかったら、きっと本当の日本が分からなかったのでしょうか。

アニメで学んだ中国人は今も、これからも本当に日本を少しずつ知っていくのでしょうか。そのためには、日本人との交流が本当に大切だと考えます。

日本と中国は今もいろんな問題を抱えています。海の向こうで日本を体験してきた中国人そして外国人を、徳島のみなさんどうぞ温かくお迎えください。お願いいたします。

ご清聴ありがとうございました。



最优秀奖获得者: 王晋陶(中国)

外游完，如果不与当地的人们和文化接触，也不会意识到这些事情。但是日本的动漫给我们这些外国人打开了这扇应有的窗口。

简而言之，动漫使日本与国外的联系加强了。对向往日本但去不了日本的人而言，由于有了动漫，即使是在自己的国家也能体验到日本的文化。

但是，对于学习日语的人们来说学习动漫和连续剧中的日语，想当然地认为动漫中的日本就是现实的日本社会是非常危险的事情。

对于大部分的日本人来说，动漫就是动漫，只是休闲时的消遣物。但对我们外国人来说，以为动漫中表现出的日本就是真实世界的日本。

我来到日本在徳島生活大约有一年了。由于徳島热情的人们帮助，才了解到动漫中学到的关于日本的东西和实际体验到的东西是不一样的。如果没有过来留学，可能不会认识到真实世界的日本。

现在的中国还有很多学习日本动漫的人，以后也会慢慢的了解到真实世界的日本。因此，与日本人进行面对面的交流是件很重要的事情。

虽然，日本和中国现在都有很多问题，在海的那边体验日本文化的中国人及外国人，请徳島的人们用您温暖的双手迎接他们吧！拜托了！

感谢大家的倾听！

日本徳島县代表团访问湖南 力促缔结友好关系

7月20日，日本徳島县观光国际总局局长酒池由幸一行来湘访问。湖南省外侨办副主任刘晓越、省友协副会长庞力平等与代表团在长沙举行座谈会，双方探讨今后交流合作方向，就正式签署友好关系书等交换意见。

刘晓越对客人的来访表示欢迎。她说，去年9月湖南省与徳島县签署了建立友好关系意向书，希望通过双方努力，在今年10月正式签署友好合作协议书。她还希望双方以此为契机，在经贸、旅游、文化、教育、医疗、体育等领域开展实质性交流，促进双方共同繁荣发展。

庞力平在双方高层出访、校际交流、实现包机业务等方面提出实质性建议，并希望通过深入交流合作，加深双方的友好往来。

酒池由幸对此表示赞同，并表示将极力促成两省县缔结友好关系。他还介绍了当地独具艺术特色的阿波舞，并邀请湖南省代表团8月赴日参加规模盛大的“徳島阿波舞节”，以此加深文化了解，促进民间交流。

中新网长沙7月20日电(张翀)

德岛见闻

阿波十郎兵卫屋宅的阿波人形净琉璃

炎炎夏日的某日，在朋友的邀请下，一起参观了阿波十郎兵卫屋宅，并有幸观看了阿波人形净琉璃的节目。阿波十郎兵卫屋宅位于德岛市最大的河流吉野川上的吉野川大桥的东北侧。是一栋典型日式住宅，用砖石围起的院子里，除了主人家生活起居用的主屋，最大的看点就是被称为『鹤龟之庭』的日式庭院。

在现代中国的城市中，由于社会制度等人为因素，现在除了古代的皇家陵园的庭院作为文化遗产受保护外，多数私人家庭的传统庭院已经很难看到，而且大多数为近代时期受到西洋风格影响后改造修建的建筑。与中国的庭院的风格不同，日式庭院讲究与自然的融合，中国的庭院一般讲究住家的舒适，人文景观较多。阿波十郎兵卫屋宅的庭院作为日式庭院的代表作，院内主要由黑松和自然的石块构成，在此中间引入溪流，黑松则被修剪成寿龟和仙鹤的模样，从屋宅来观看整个庭院就像观看人间仙境的美画，寄托着主人期望家人长寿和健康的美好愿望。笔者个人认为，日式庭院是在主屋里观看欣赏为主，使人的心态得到安抚，从紧张的日常生活中解脱出来。而中国的传统庭院则讲究身临其境的感觉，游人走在人文景观和植物包围的庭院中，能对所见所闻的事物产生新的感想，并抒发其感。

游览过庭院后，正赶上阿波人形净琉璃的开演时间，当天演出的节目是『倾城阿波之鸣门』的『巡礼歌之段』篇。人形净琉璃简单来说，就是操纵人偶表演节目，其舞台上主要由三个人来操纵人偶，分别控制人偶的左右双手和腿部。在舞台的侧面会有“太夫”，“三味线”的使用者就座，“太夫”负责舞台上的旁白、出场人物的台词的述说，“三味线”则负责故事情节的进行状况配以音乐。整个节目与中国的木偶戏很相似，故事的情节和演出方式也是平常老百姓喜爱的类型。

这段故事描写的是一段母女相见却不能相认的感情戏。简单的介绍下这部感人的故事情节。故事的主人公是德岛藩的武士十郎兵卫，因涉及到德岛武将的斗争中，所以与妻子改名换面偷偷潜逃到大阪的玉造居住。

有一天一个女孩独自游历到他们的住处，说是寻找其父母。十郎兵卫的妻子与其交谈后，意识到是自己的女儿，但怕因为相认而伤及到女儿，只有忍泪将其送走。在这段剧目中，通过木偶各个关节所表达出肢体语言，配合“太夫”说的旁白和台词，将人世间的母爱以一种特殊的形式向观众展示。故事『巡礼歌之段』篇的情节涉及到德岛县当时的人文等内容，所以在当地的观众中很有人气。与我同坐的很多观众都是上了年级的德岛本地人，由于剧中的精彩情节和人形

净琉璃的精美，不厌其烦专程跑来观看这部舞台剧，真可谓是铁杆粉丝。

坐在日本传统的家宅中，边观看日式庭院，边欣赏日本古代传下来用阿波人形净琉璃演艺的亲情剧，不能不说是一种享受。中国与日本的文化确实有其相似之处，但随着当地人民的生活习惯，也会带有其独有的特点和品位，在了解两国语言的同时，体味其文化特色，也将有助于提高自己的修养和内涵。（文章：国际交流员）



日本文化

关于日本的变性人

在日本的电视上，大家有没有发现这类奇怪的人群呢？明明是男性却举止宛若女性，也使用着女性用语，是的，我们把他们这类人便称为变性人。

事实上在现在的日本演艺界，活跃着很多像这样的变性人们。可能在中国还不为人所熟知，但在日本却拥有超高人气。举例来说“春菜爱”就是一个在日本颇有人气的变性人艺人中的一个。她出演了很多不同的节目，于2008年参与的24小时TV的慈善马拉松，并把这份感动传递给了大家。又因为拥有这出众的外貌被误认为是女性，因此还收到了男性的求婚。可是实际上在日本社会对于变性人还是有着很严重歧视的。这点让人感到十分遗憾。

变性人们大多从中学起就受到外界的欺负歧视，心灵上受到过创伤的很多。确实对于一般人来说他们是特别的，但我不认为他们很古怪，这可以被视作为是个性。我想今后如果能有更多的变性人活跃在日本其实是件好事。大家认为有变性人活跃的日本社会会是如何的呢？

（出处：沪江日语）

阿波舞参加者募集通知

一起跳阿波舞蹈吧！

1992年成立的TIA阿波舞蹈团，今年的8月12日也将生气勃勃的参加阿波舞蹈大会。由于去年的志愿者有希望参加敲太鼓，钲，吹笛的声乐团。所以今年也想邀请会员，友人或是志愿者能来帮忙作声乐团。参加TIA的声乐团可以穿带有TIA标志的和服，并和大家一起享受高兴的时光。让我们高兴的跳舞，把以前灾害的痛苦经历全都吹跑。请尽早与我们联系，以方便我们做出安排。当天也可以报名参加。谢谢！

联系人：福井 晓 TEL:088-622-6066

今年的德岛市国际交流协会也将组织阿波舞蹈团参加舞蹈大会。请国外来的朋友们也来参加，体验下阿波舞蹈的乐趣。报名到8月10日为止，请有意参加的朋友们在之前告知我们，与我们一起来体验夏天的德岛吧！

时间：2011年8月12日（金）

16:00-17:00 签到，集合（请到德岛市国际交流协会）

17:30- 舞蹈练习（TIA前面的公园）

18:00- 出发

（日程会因为各种原因发生更改，请理解！）

参加费和零食费用：

TIA会员和外国人（小学生以上）= 500日元

非会员（高中生以上）= 1000日元

（小学生以上中学生以下）= 1000日元

携带身体残疾证的人士以上价格减半。未成年者请由同行者携带参加。

阿波舞的服装：

可以借TIA独创的跳舞服。出借押金2000日元。返还衣服时，去掉清洗费用500日元，返还1500日元。有想借的人士请提交申请书。短袖衣服，短裤（牛仔裤也可），跳舞用的鞋子（运动鞋也可），以上物品请自备。另外，跳舞服装也在贩卖5000日元。

也在募集以下类型的志愿者：

- 1, 能帮忙准备签到和餐饮的场所和打扫的人。
- 2, 为了使团队顺利圆滑的推进，协助国际交流协会引导交通的人。

有以上志愿的人士请联系事务所。

防灾演习参加者募集通知

东日本大地震转眼已经过去5个月了，德岛县也随时会面临当发生南海地震时的危机，因此需要更加增强对防灾的认识。当发生自然灾害的时候，大家会怎么办呢？

为了让在德岛县内居住的外国人学习防备自然灾害的知识，德岛县及财团法人德岛县国际交流协会（TOPIA）将举办“德岛县立防灾中心 防灾演习”。

本次演习，通过模拟地震和风暴，让你体验到灾害的可怕，也可以学习到灾害发生时的应对措施。

希望大家把握机会，参加本次活动，体验到防灾的重要性。

时间：2011年9月11日（周日） 10:00 ~ 12:30

10:00 德岛站前出发 ~ 防灾中心

12:30 抵达德岛站前 ※乘坐出租车。

地点：德岛县立防灾中心

（板野郡北島町鯛浜字大西165）

对象：居住在县内的外国人

学习内容：观看防灾指导录像，体验地震、风暴等自然灾害以及灭火、消防通报等的灾害应对。

※有中、英文同时翻译。

招募人数：30名

（按报名先后排序，我们将再与参加人士联系）

参加费：免费

参加申请：请明记以下内容后，传真发送，也受理写有同样内容的邮件或明信片。

1. 姓名
2. 性别
3. 住址
4. 电话号码
5. 出身国
6. 邮箱地址
7. 职业
8. 单位/学校名
9. 日语程度

截止日期：9月2日（周五）

传真请发至 财团法人德岛县国际交流协会

FAX (088) 652-0616

邮件请发至 coordinator1@topia.ne.jp

明信片请寄至 〒770-0831 德岛市寺島本町西1-61
クレメントプラザ6階

财团法人德岛县国际交流协会

垂询处 财团法人德岛县国际交流协会

（负责人：木村） TEL (088) 656-3303



第二十番 鶴林寺 = 勝浦町 (撮影: よしやん)

日本語教室

自动词和他动词

1. 自动词：不需要借助宾语，动词本身能完整的表达主语的某种动作的动词叫自动词。

例如：私は毎日駅まで歩く。

それから電車に乗る。

終点で降りる。

会社は朝九時に始まる。

風呂に入る。

2. 他动词：需要借助宾语才能完整地表达主语的某种动作的动词叫他动词。

他动词的宾语用を表示（在有对比的句子里可以用は表示）

例如：私はまず、ドアを開ける。

私は毎日30分くらい本を読む。

テレビはあまり見ません。

3. 自动词和他动词的分类：

(1) 没有相对应的他动词的自动词：

ある、いる、行く、来る、帰る、寝る、泣く……

(2) 没有相对应的自动词的他动词：

言う、話す、聞く、読む、書く、見る、食べる、買う……

(3) 既是自动词又是他动词的动词：

会社が休む 公司放假 会社を休む 因故不上班

人が笑う 人笑了 人を笑う 嘲笑了

授業が終わる 课结束了 授業を終る 结束上课

風が吹く 风刮起来 熱いお茶を吹く 把热茶吹凉

4. 动词和他动词相对应的动词：

自動詞	意味	他動詞	意味
ドアが開く	门开了	ドアを開ける	打开门
父が起きる	父亲起床	父を起こす	叫醒父亲
携帯が落ちる	手机丢了	携帯を落とす	把手机弄丢了
お金がかかる	费钱	お金をかける	花钱
電気が消える	电灯灭了	電気を消す	把电灯关掉
電気が付く	电灯开着	電気を付ける	把电灯打开
窓が閉まる	窗户关着	窓を閉める	把窗户关掉
値段が高くなる	价格上涨了	値段を高くする	提高价格
家が建つ	房子落成	家を建てる	盖房子
車が止まる	汽车停下	車を止める	把车停下
本が並ぶ	书排列着	本を並べる	排列书籍
授業が始まる	课开始了	授業を始める	开始上课
仕事が終わる	工作结束	仕事を終える	结束工作
富士山が見える	能看见富士山	富士山を見る	看富士山
音楽が聞こえる	传来音乐	音楽を聞く	听音乐

活动导航

阿波おどり

徳島を代表するイベントといえば、何ととっても阿波おどり。4日間の人出は約130万人、踊り子は約10万人が繰り出します。期間中は、徳島市中心街一円が踊りの渦に巻き込まれ、興奮のるつぼと化します。「踊る阿呆に見る阿呆、同じ阿呆なら踊らにゃそんそん」のお囃子どおり踊る阿呆になって、どうぞごゆっくり阿波の徳島を体感してください。

開催期間：8月12日（金）～15日（月）※毎年同日

第1部 18:00～20:00、

第2部 20:30～22:30（前・後半入替）

お問い合わせ：徳島市観光協会、徳島新聞社企画事業部

TEL：088-622-4010 088-655-7331

開催地：徳島市内中心街

アクセス：JR徳島駅から徒歩約20分内で各演舞場に到着します。

阿波舞节

说到徳岛的代表性的活动，那非阿波舞莫属了。4天的节日期间里约有130万人，阿波舞者约有10万人参加活动。活动期间，徳岛市中心街一带沉浸在阿波舞的海洋里。如“舞也阿呆，看也阿呆，同为阿呆，不如一同跳舞”的号子声那样，请成为跳舞傻子，亲身体验徳岛的阿波舞吧。

举办时期：

8月12日～15日 ※毎年同日

举办时间：

第一部 18:00～20:00

第二部 20:30～22:30

联系方式：徳岛市観光協会、徳島报社企画事業部

TEL:088-622-4010 088-655-7331

举办地点：徳島市中心街

乘车路线：从JR徳島站到各舞蹈场地步行约20分钟。

鳴門市阿波おどり

鳴門市の阿波おどりは、県下のトップを切って3日間華やかに行われます。毎日約30連が大乱舞。期間中は軽快な「よしこの」のリズムに乗って街中が踊りの熱気に包まれます。

開催期間：8月9日（火）～11日（木）

19:00～22:00

問い合わせ：鳴門市商工観光課

TEL：088-684-1157

開催地：鳴門市 JR 鳴門駅西側

特設演舞場及び市内商店街

料金：〔有料演舞場〕（小学生以上は必要）

前売り 600円 当日 800円

〔無料演舞場〕 無料

アクセス：JR 鳴門線「鳴門駅」下車→徒歩3分

神戸淡路鳴門自動車道「鳴門IC」→車で10分

鳴門市阿波舞节

鳴門市阿波舞节是在县内率先举办的，一场盛大的活动。一共举行3天。每天约有30个连出演。活动期间，人们随着轻快的阿波舞的节奏跳舞，整个城市沉浸在热闹的气氛中。

举行时间：8月9日（周二）～11日（周四）

19:00～20:00

联系方式：鸣門市商工観光課

TEL：088-684-1157

举行地点：鸣門市 JR 鸣門站西側

特设的表演场地和市区商店街

费用：《收费表演场》（小学生以上者需购买）

预售 600日元 当日 800日元

《免费表演场》免费

乘车路线：JR 鸣門线「鸣門站」下车→步行3分钟

神戸淡路鸣門自動車道「鳴門IC」→开车10分钟

月見ヶ丘海水浴場海開き

月見ヶ丘海浜公園の南側で海水浴場が開かれます。近くには空港があるため、砂浜からは飛行機の離発着する勇姿が迫力満点に眺められます！

〔施設等〕

トイレ、脱衣所、シャワー、売店、

隣接公園（シャワー、身障者用トイレ、コインロッカー）

開催期間：7月16日（土）～8月16日（火）

9:00～17:00

お問い合わせ：月見ヶ丘海水浴場管理運営協議会

（松茂町商工会内）

TEL：088-699-3574

開催地：板野郡松茂町豊岡字山ノ手地先

月見ヶ丘海水浴場

開放月見之丘海水浴場

月見之丘海浜公園南面の海水浴場开始营业了。海水浴场附近有有机场，从沙滩可以眺望飞机的起飞和着陆时的惊心动魄的时刻！

〔施設等〕

厕所、脱衣处、淋浴、小卖部、

邻接公园（淋浴、残疾人用厕所、投币式自动存放柜）

举行时间：7月16日（周六）到8月16日（周二）

9:00～17:00

咨询：月見之丘海水浴場管理运营协议会

（松茂町商工会内）

TEL：088-699-3574

举行地点：板野郡松茂町豊岡字山ノ手地先

月見之丘海水浴場

「ドラえもん宇宙ふしぎ大探検」プラネタリウム

あすたむらんど徳島の開園10周年を記念して「ドラえもん宇宙ふしぎ大探検」プラネタリウムが投映されます。

開催期間：2011/7/1（金）～2011/8/31（水）

【投影時間】11:50～・15:00～（1日2回）

お問合せ：あすたむらんど徳島

TEL：088-672-7111

開催地：板野郡板野町那東字キビガ谷45-22

あすたむらんど徳島

アクセス：高松自動車道（神戸淡路鳴門自動車道）「板野IC」→車で5分

徳島自動車道「藍住IC」→車で15分

「机器猫不可思议的宇宙大冒险」天文馆

为纪念あすたむらんど徳島开园10周年，特别在天文馆放映「机器猫不可思议宇宙大冒险」

举行时间：2011/7/1（周五）～2011/8/31（周三）

咨询：あすたむらんど徳島

TEL：088-672-7111

举行地点：板野郡板野町那东字谷45-22

あすたむらんど徳島

乘车路线：

高松高速车道（神戸淡路鸣門高速车道）「板野IC」→车行5分钟

徳島高速公路「藍住IC」→车行15分钟

いけだ阿波おどり

市内外から約 30 連の踊り子達が乱舞、池田の夜を熱くします。13 日には前夜祭を開催。しなやかな女踊りと、豪快な男踊りの融合は見事です。飛び入り歓迎の連もあり、是非池田の土産話に、阿波踊りを体験してみてもは？県外客でゆっくりと腰掛けて観覧できる場所として栄町通りに有料棧敷席が約 800 席ございます。

開催期間：8月13日（土）～16日（火）
 13日（前夜祭）19:00～
 14～16日 19:00～22:30

お問い合わせ：三好市観光課

TEL：0883-72-7620

13日 前夜祭（池田総合体育館）
 14～16日 無料観客席：各商店街観客席・へそっ子公園ステージ観客席ほか
 有料棧敷席：栄町通り
 アクセス：JR土讃線「阿波池田駅」下車→すぐ

池田阿波舞節

来自市内外的约 30 个连的舞者进行表演，使池田的夜晚变得无比热闹。13 日举行节日前夜的庆祝活动。优美的女舞及豪爽的男舞之间的融合，非常完美。另外，还有临时参加的连，大家一起来体验一下阿波舞，作为旅途见闻怎么样呢？为了让县外的旅游客能坐着观赏阿波舞，我们在荣町大道提供收费看台座位共 800 个。

举行时间：8月13日（周六）～16日（周二）
 13日（前夜祭）19:00～
 14日～16日 19:00～22:30

联系方式：三好市観光課

TEL:0883-72-7620

13日 节日前夜的庆祝活动（池田総合体育館）
 14日～16日 免费观众席：各商店街观众席・へそっ子公園观众席等。
 收费看台座位：栄町大道
 乘车路线：JR土讃線“阿波池田站”下车即到。

にわか連、踊ろう！

本場徳島で阿波踊りを体験したい人は、にわか連で自由に踊れます。阿波踊りを全く知らなくても大丈夫。有名連の手ほどきを受けて、演舞場へレッツゴー。

開催期間：8月12日（金）～15日（月）
 受付時間：18:30～・20:30～

お問い合わせ：徳島市観光協会 TEL：088-622-4010

開催地：徳島市

集合場所：徳島市役所前 市民広場
 元町踊り広場

費用：無料

参加 Niwaka 連、跳阿波舞吧！

想在阿波舞发源地—徳島亲身体验阿波舞的人，参加 Niwaka 连，尽情地跳吧！一点都不会跳的人也不要紧。接受有名连的指导，就可以进表演场。

举行时间：8月12日（周五）～15日（周一）
 接待时间：18:30～・20:30～

联系方式：徳島市観光協会 TEL：088-622-4010

举行地点：徳島市

集合場所：徳島市市役所前 市民广场
 元町踊り广场

費用：免费

■ 发 行 ■

地址：〒770-0831
 徳島市寺島本町西 1-61
 クレメントプラザ 6 F
 TEL 088-656-3303
 FAX 088-652-0616
 www.topia.ne.jp
 E-mail : topia@topia.ne.jp



■ 发 行 ■

地址：〒770-8570
 徳島県観光国際総局 国際戦略課
 徳島市万代町 1-1
 TEL 088-621-2092
 FAX 088-621-2819
 www.pref.tokushima.jp
 编辑：罗拓夫 藤原 唯

